

АЛЁНА

ТРОИЦКАЯ

В МЕСТЕ/
TO GETHER

ALYONA

TROITSKAYA

АЛЁНА

ТРОИЦКАЯ

В МЕСТЕ/
TO GETHER

ALYONA

TROITSKAYA

СОДЕРЖАНИЕ

8

Предисловие

14

Место

88

Часть 1

102

Часть 2

116

Благодарности

118

Об авторе

CONTENTS

8
Foreword

14
Place

88
Part 1

102
Part 2

116
Acknowledgments

118
About the author

Мы осознаем функцию взгляда, у которого нет конкретной цели, который уже не смотрит на какой-то отдельный предмет, а смотрит на мир.

Гастон Башляр «Поэтика пространства»

ПРЕДИСЛОВИЕ

У вас в руках “книга художника”, в которую вошли фотографии из проекта Алены Троицкой “Вместе”.

Этот проект – размышление о памяти места и времени, выраженном через пространство.

Алена очень необычно работает с пространством. Для своего сайт-специфичного проекта она выбрала конкретное место – село Краси́но-Убережное Тульской области и его окрестности, но художница структурирует его так, что оно кажется находящимся вне географических и культурных границ. Так создается универсум, в котором уместно говорить о вневременных и понятных всем смыслах.

«Вместе» охватывает сакральное и светское пространства, у каждого из которых есть своя опорная точка: руинированная церковь XVII века и стоящий рядом дом XIX века.

Материалами для первой части экспозиции стали найденные в храме листы ржавого металла, фрагменты штукатурки, кирпичная пыль, упавшие потолочные балки. Для художницы было важно, что они принадлежат именно этому пространству. Основным визуальным образом первой части проекта являются две большие свечи из парафина и кирпичной пыли в форме колонн.

Вторая часть проекта – тотальная инсталляция, которая охватывает дом, ставший по задумке художницы хранилищем памяти и времени, и прилегающий к нему сад. Прошлое, настоящее и будущее в ее работе оказываются неразрывно связанными, переплетенными и собранными в единое целое – это ощущение достигается использованием обобщенных, архетипических образов. Среди этих простых предметов для Алены нет несущественных. Каждый из них важен и связан с остальными, а вместе они создают особый, чувственно воспринимаемый мир поверхностей, звуков и запахов: шершавые стены, запотевшие окна, глянцевая поверхность керамических птичек, пушистая пряжа, запах яблок.

В мире, пронизанном страхами разного рода и масштаба, находиться вместе с близкими в месте, которое дорого – единственный способ сохранить себя и почувствовать, что вместе мы сильнее страха. Об этом говорит нам Алена Троицкая, погружая в свой проект “Вместе”.

Ольга Дружинина



FOREWORD

You are holding in your hands an «artist's book», which includes pictures from Alyona Troitskaya's project «Together».

This project is a reflection on the memory of place and time expressed through space.

Alyona works with space in a very unusual way. For her site-specific project she chose a specific place - Krasino-Uberezhnoye village in the Tula region and its neighborhood, but the artist structures it in such a way that it seems to be beyond geographical and cultural boundaries. In this way, a universe is created in which it is appropriate to speak of timeless and understandable meanings.

«Together» includes sacral and secular spaces, each of which has its own reference point: a ruined church of the XVII century and a house of the XIX century standing next to it.

The materials for the first part of the exhibition were sheets of rusty metal, fragments of plaster, brick dust, and fallen ceiling beams found in the church. For the artist it was important that they belonged to this very space. The main visual image of the first part of the project is two large candles made of paraffin and brick dust in the form of columns.

The second part of the project is a total installation that includes the house, which according to the artist's idea became a repository of memory and time, and the adjacent garden. In her work, the past, present and future appear inextricably linked, intertwined and assembled into a single whole - this feeling is achieved by using generalized, archetypal images. There are no unimportant objects among these simple subjects for Alyona. Each of them is important and connected with the others, and together they create a special, sensually perceived world of surfaces, sounds and smells: rough walls, misted windows, the glossy surface of ceramic birds, fluffy yarn, the smell of apples.

In a world permeated by fears of all kinds and magnitude, being together with loved ones in a place that is dear is the only way to keep ourselves safe and feel that together we are stronger than fear. This is what Alyona Troitskaya tells us by immersing us in her project «Together».

Olga Druzhinina



МЕСТО

Впервые я оказалась в этом месте в 2020 году, когда приехала посмотреть усадьбу и руинированный храм. Спустя несколько месяцев моя семья стала владельцем одного из домов с большим садом здесь. С тех пор началось мое наблюдение за домом, садом и окружением.

Текущий ландшафт сформировался тут в последние несколько десятилетий как результат оседания почвы. Так появились холмы и низины, подъёмы и спуски.

Мой путь созерцания составлял протянутую в пространстве среди полей кривую между домом и руинированным храмом. Я вглядывалась в эту местность, в ее линии, в руины и трещины, вспоминая то, что было не только в моей памяти, но и в памяти места или моей семьи.

Итогом этого трехлетнего наблюдения стал проект «Вместе».







PLACE

I first visited this place in 2020 when I came to see the mansion and the ruined church. A few months later, my family became owners of one of the houses with a large garden here. Since then my observation of the house, garden and surroundings began.

The current landscape has formed here in the last few decades as a result of land subsidence. That's how the hills and lowlands came to be, uplifts and downs.

My path of contemplation was a curve stretched out in space among the fields between the house and the ruined church. I looked into this terrain, its lines, its ruins and cracks, recollecting what was not only in my memory but also in the memory of the place or my family.

The outcome of this three-year observation was the project "Together".



We realize the function of a gaze that has no specific purpose, that no longer looks at any particular object, but looks at the whole world.

Gaston Bachelard, "The poetics of space»

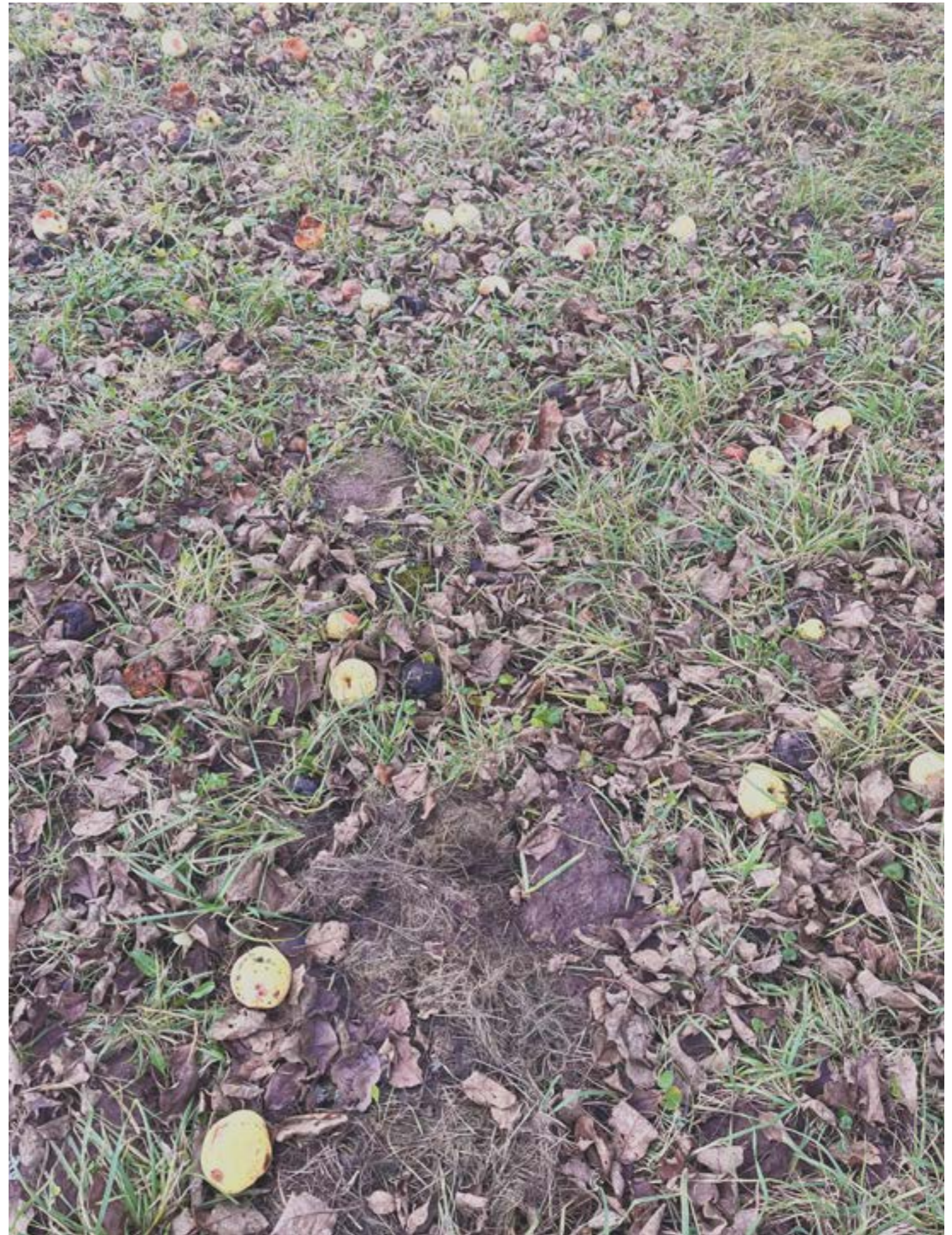


САД





GARDEN





ДОМ







HOME





Через соприкосновение с поверхностью вещи или места можно лучше узнать и то, и другое. Прикосновение и тактильные ощущения дают много информации о предмете.





By touching the surface of a thing or a place, you can get to know both better. Touch and tactile sensations give a lot of information about an object.



ДОРОГА





ROAD







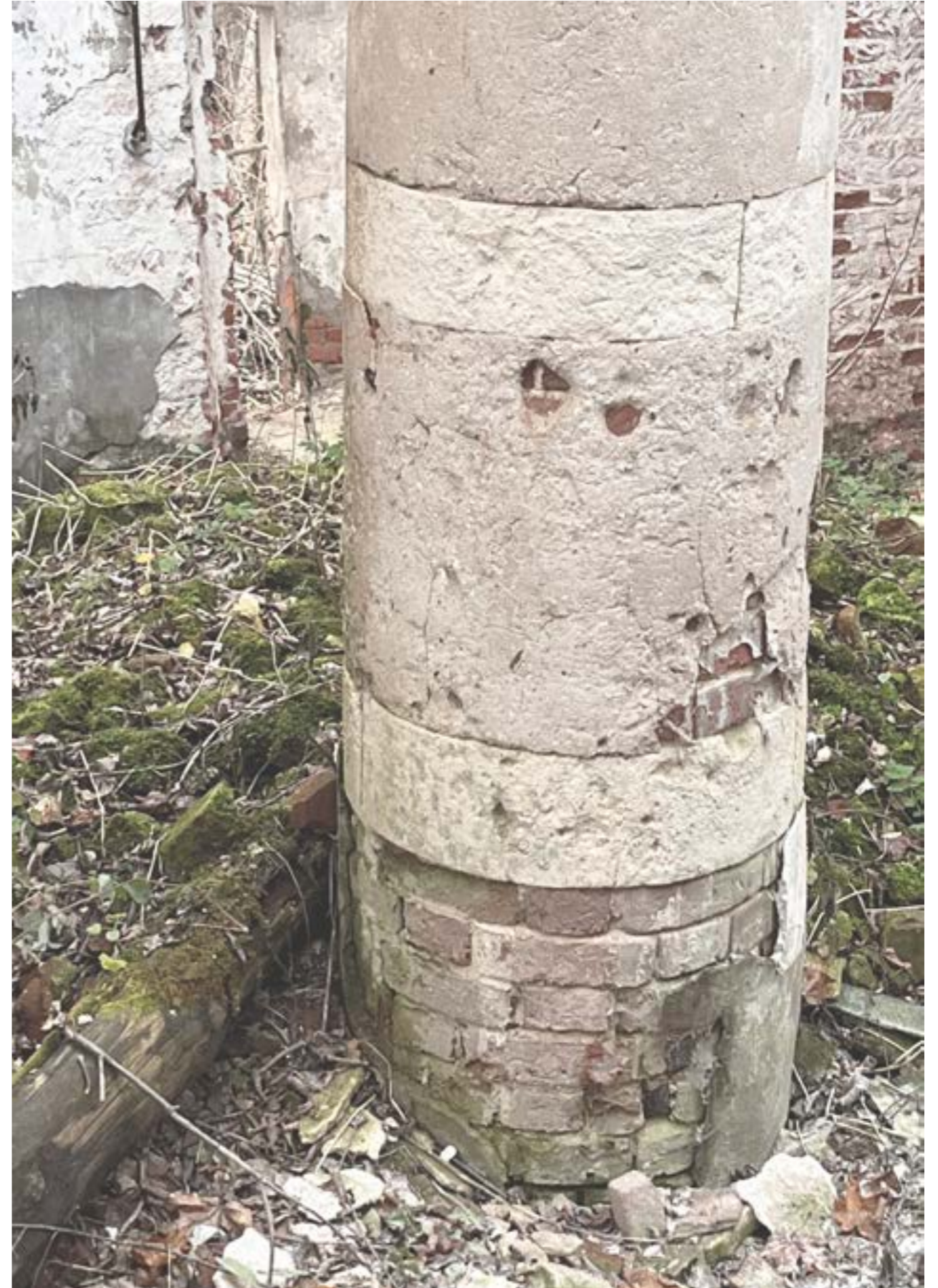


XPAM



TEMPLE







Теория поверхностей - раздел дифференциальной геометрии. Она исследует форму поверхности, ее искривление, свойства различного рода линий на поверхности, рассматриваются вопросы изгиба, вопросы существования поверхности с данными внутренними или внешними свойствами и др.

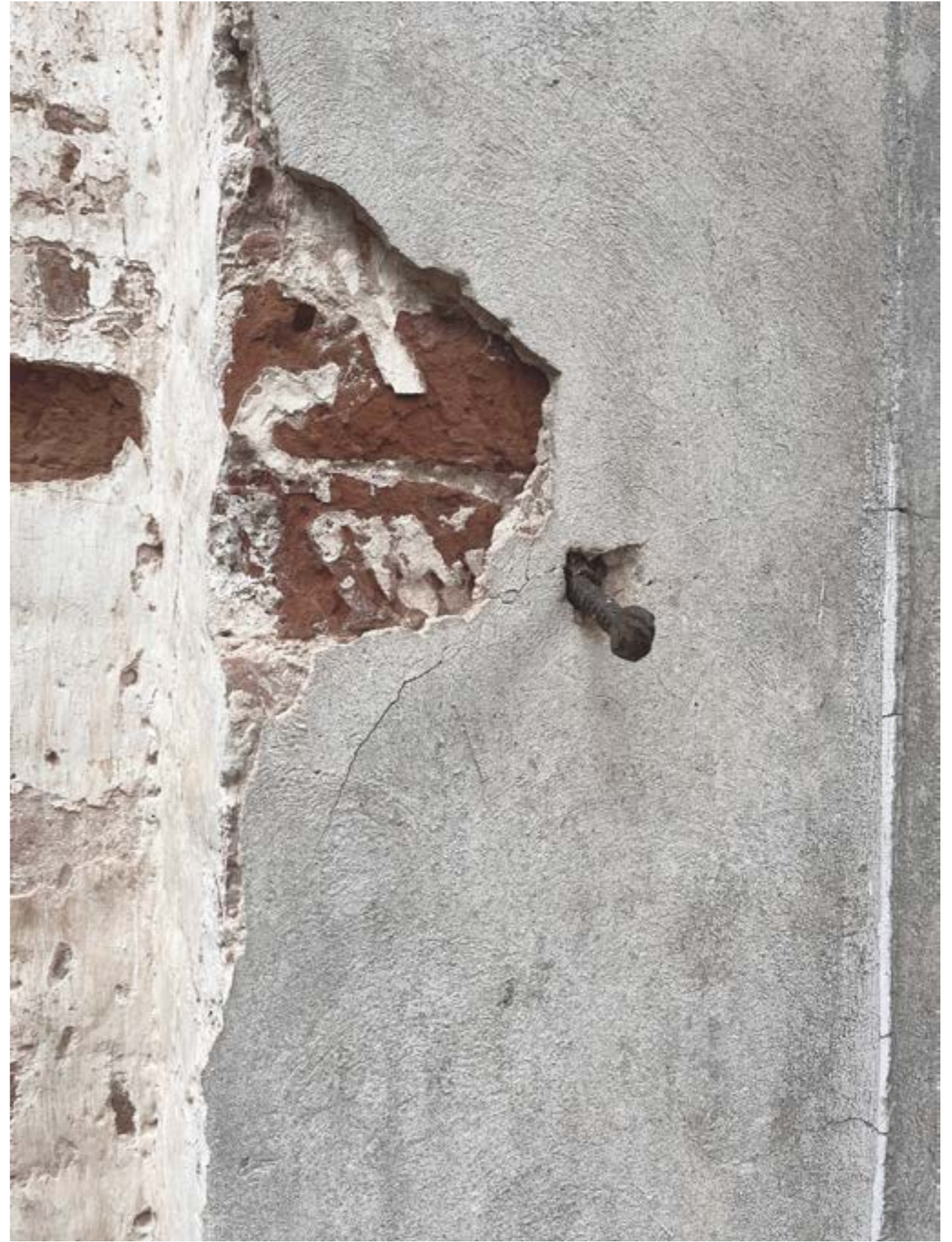
В классической теории поверхностей рассматриваются свойства поверхностей, не меняющиеся при их движении.









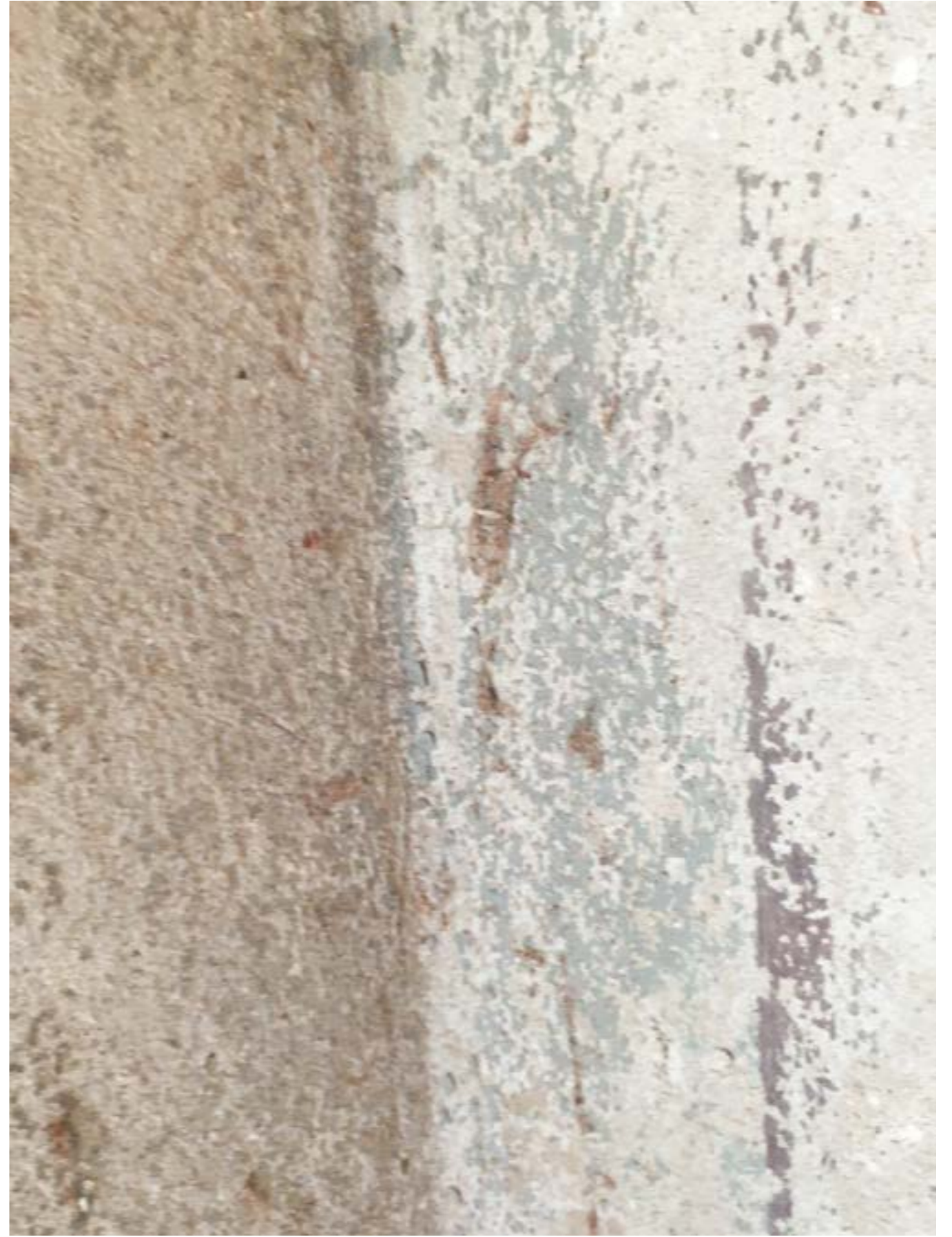




Surface theory is a section of differential geometry. It studies the shape of a surface, its curvature, the properties of various kinds of lines on a surface, the questions of bending, the questions of existence of a surface with given internal or external properties, and others.

In classical surface theory, the properties of surfaces that do not change with their motion are considered.











ЧАСТЬ 1

Первая часть инсталляционного проекта была представлена в руинированной церкви 17 века и посвящена теме соединенности.

В инсталляцию входили скульптуры-свечи из парафина и кирпичной пыли, собранной в храме, живописные работы в технике энкастики и найденные куски штукатурки с нанесенными на них текстами из книги Экклезиаста.

Дата открытия - 19 августа 2023 года.

PART 1

The first part of the installation project was presented in a ruined 17th century church and focused on the theme of connection.

The installation included candle sculptures made from paraffin wax and brick dust collected from the church, encaustic paintings and found pieces of plaster with texts from the book of Ecclesiastes inscribed on them.

The opening date is August 19, 2023.













ЧАСТЬ 2

Вторая часть проекта посвящена жилищу как хранилищу памяти.

В нижнем этаже дома, на половину погруженном в землю, находилась инсталляция, посвященная прошлому: три земляных кенотафа и «золотые самородки» - слепки каменных стен дома, покрытые золотом. На окнах и печке разместились множество керамических птичек из местной глины.

Основной этаж дома был связан с пространством настоящего. Полупустое, покинутое его прежними жильцами, оно еще хранило следы их присутствия, в том числе звуковые, на сохранившихся в доме грампластинках.

Дата открытия - 8 октября 2023 года.

PART 2

The second part of the project is dedicated to the home as a repository of memory.

In the basement of the house, half submerged in the ground, an installation dedicated to the past was presented: three earthen cenotaphs and «gold nuggets» - casts of the stone walls of the house covered with gold. On the windows and the stove there were many ceramic birds made of local clay.

The main floor of the house was connected to the space of the present. Half-empty, abandoned by its former occupants, it still retained evidence of their presence, including sound, on the gramophone records preserved in the house.

The opening date is 8 October 2023.

«Во множестве своих ячеек пространство хранит
сжатое время. Для этого и нужно пространство».
Гастон Башляр «Поэтика пространства»





“In its many cells, space stores compressed time.
That’s what space is used for.”
Gaston Bachelard “The poetics of space.”









БЛАГОДАРНОСТИ

Автор выражает благодарность за помощь в подготовки проекта и книги Катерине Зуевой, Ольге Дружининой, Егору Селезневу, Анне Агафоновой, Людмиле Фрост, Артёму Кулемину, Инне Алексеевой, Наталье Цыганковой, Игорю Майник, Сергею Калинин, Дмитрию Полякову, Артуру Кодочигову, Максиму Игнатьеву, Александру Бодяковскому, Александру Санфирову, Станиславу Ахунову, Александру Лопатко, Михаилу Бодухину, Алле Мировской, Александру Антонову.

Отдельная благодарность за обратную связь, которая позволила улучшить проект и книгу, Ивану Новикову, Лере Конончук, Кристине Романовой и Алисе Савицкой.

ACKNOWLEDGMENTS

The author would like to thank Katerina Zueva, Olga Druzhinina, Egor Seleznev, Anna Agafonova, Lyudmila Frost, Artyom Kulemin, Inna Alekseeva, Natalia Tsygankova, Igor Maynik, Sergey Kalinin, Dmitry Polyakov, Artur Kodochigov, Maxim Ignatyev, Alexander Bodiakovsky, Alexander Sanfirov, Stanislav Akhunov, Alexander Lopatko, Mikhail Bodukhin, Alla Mirovskaya, Alexander Antonov for their help in preparing the project and the book.

Special thanks for the feedback that allowed to improve the project and the book to Ivan Novikov, Lera Kononchuk, Kristina Romanova, and Alisa Savitskaya.

ОБ АВТОРЕ

Алёна Троицкая, художник.

Закончила Московский Архитектурный институт, училась в «Свободных мастерских» при ММСИ, в Институте современного искусства Иосифа Бакштейна. Работает в формах инсталляции, скульптуры, живописи, фотографии, видео и перформанса.

В своей художественной практике исследует взаимодействие культурного и природного, а также работает с понятиями времени, социальных и природных циклов и возможностью их замыкания.

Персональные и групповые выставки проходили в России, Греции, Великобритании. Принимала участие в Уральской индустриальной биеннале (2021), IV биеннале уличного искусства Артмосфера (2023), выставках в ММСИ, Музее Москвы, Третьяковской галерее.

ABOUT THE AUTHOR

Alyona Troitskaya, artist.

Graduated from the Moscow Institute of Architecture, studied at the «Free Workshops» at the Moscow Institute of Modern Art and the Joseph Bakstein Institute of Contemporary Art. Works in the forms of installation, sculpture, painting, photography, video and performance.

In her artistic practice she explores the interaction of the cultural and the natural, and works with the concepts of time, social and natural cycles and the possibility of their closure.

Solo and group exhibitions have taken place in Russia, Greece and the UK. She has participated in the Ural Industrial Biennale (2021), Artmosphere IV Biennale of Street Art (2023), exhibitions at the Moscow Museum of Art, Moscow Museum and Tretyakov Gallery.

АЛЁНА ТРОИЦКАЯ
ВМЕСТЕ

Напечатано в 2024 году в Москве.

Тираж 10 экземпляров.

Издано в рамках программы Collab центра художественного производства Своды Дома культуры ГЭС-2.

Все права защищены. Представленные материалы и их фрагменты не подлежат воспроизведению, тиражированию, любого вида распространению, размещению в интернете без письменного согласия правообладателя или издателя.

Текст @Алёна Троицкая 2020-2023
@Ольга Дружинина 2023
Фото @Алёна Троицкая 2020-2023
Дизайн @Алёна Троицкая 2023

Чтобы узнать больше об авторе книги, вы можете посетить сайт: www.alyonatroitskaya.art

ALYONA TROITSKAYA
TOGETHER

Published in 2024 in Moscow.

Print run 10 copies.

Published as part of the Collab program of the center for artistic production Vaults of the House of Culture GES-2.

All rights reserved. The presented materials and their fragments are not subject to reproduction, duplication, any kind of distribution, or posting on the Internet without the written consent of the copyright holder or publisher.

Text @Alena Troitskaya 2020-2023
@Olga Druzhinina 2023
Photo @Alena Troitskaya 2020-2023
Design @Alena Troitskaya 2023

To find out more about the author of the book, you can visit the website: www.alyonatroitskaya.art